

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: епископ Сергиево-Посадский и Дмитровский Кирилл (Зинковский Евгений
Анатольевич)

Должность: Ректор

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования

Дата подписания: 31.03.2026 11:06:54

«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Уникальный программный ключ:

РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

c1c34844af019bdfa2c19110083dee16e70e9472

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

пер. П. Магун

«6» июня 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

История и методология русской библеистики

**основной образовательной программы
высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Библеистика»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2023

Рабочую программу дисциплины составили
Коротков Пётр Александрович, к.э.н., старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

протоиерей Георгий (Юрий) Николаевич Климов, кандидат богословия, доцент


(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «История и методология русской библеистики» разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «28» декабря 2022 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Библеистики
протокол от «30» мая 2023 г. № 12

Заведующий кафедрой



Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «История и методология русской библеистики» является изучение исторических этапов развития русских библейских исследований, методологических особенностей русской библеистики, связанных со спецификой духовного образования в России, а также апологетикой православного подхода к исследованию библейских текстов. В рамках изучаемого курса предполагается также знакомство с текстологическими трудами по изучению славянского текста Священного Писания и перевода Библии на русский язык, историей развития духовного образования в России и принципами реформирования духовных учебных заведений, и прежде всего духовных академий, основными научными трудами русских библеистов и характерными для них научно-методологическими приемами библейских исследований.

Задачи

Изучение курса «История и методология русской библеистики» требует решения следующих задач:

1. Познакомить обучающихся с историей развития библейско-богословского образования в России.
2. Познакомить студентов с историей текстологических трудов по изучению славянского текста Священного Писания.
3. Показать исторические этапы перевода Библии на русский язык и его значение для развития библейской науки.
4. Познакомить студентов с основными направлениями библейских исследований в России в XIX в.
5. Познакомить студентов с научными трудами ведущих русских библеистов.
6. Показать методологические особенности библейско-богословских исследований в дореволюционной России.
7. Познакомить студентов с историей развития русской библейской науки в эмиграции.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История и методология русской библеистики» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается в первом и втором семестрах. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Введение в библейскую герменевтику» (1 семестр 1 курса программы);
- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы);
- «Архитектоника, логика и методология научного исследования» (1, 2 семестры 1 курса программы).

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы).
- 2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
- «Введение в литературную критику Священного Писания» (2 семестр 1 курса программы).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижений компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<p>ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач</p>	<p>ОПК-2.2 Имеет представление об актуальном состоянии исследований в области библеистики</p>	<p>Знать: особенности и проблематику научных исследований славянского текста Библии и их наиболее ярких представителей; исторические этапы и проблематику научных трудов по переводу Библии на русский язык и его значение для развития русской библеистики; основные направления библейских исследований в России в XIX в и их наиболее ярких представителей.</p> <p>Уметь: ориентироваться в вопросах исторических особенностей развития русской библеистики; понимать историческую взаимосвязь духовного образования в России, особенно академического, и развития библейско-богословской научной мысли; разбираться в научных проблемах текстологии Священного Писания на славянском языке.</p> <p>Владеть: целостным представлением об</p>

		историческом пути и специфическом характере русской библеистики в XIX – начале XX вв.; научно-библейским инструментарием, применяемом в научных трудах русских библеистов.
--	--	--

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 академических часов.

Форма контроля – зачёт с оценкой в 1,2 семестрах.

Вид	Трудоемкость (в acad. часах)
Общая трудоёмкость	108
Контактные часы (аудиторная работа)	54
Занятия лекционного типа	18
Занятия в практической форме	36
Самостоятельная работа обучающихся	54
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	-

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в acad. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционно-го типа	занятия семинарс-кого типа	сам. работа	всего часов по теме	ком-петенции	
Тема 1. Домонгольский период: начало XI – середина XIII вв.	1	2	4	10	16	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест

Тема 2. Монгольский период: середина XIII – конец XV вв.	1	2	4	10	16	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Тема 3. Период книгопечатания на Руси.	1	2	6	10	18	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Тема 4. Библистика в Московской Духовной Академии в первой половине XIX в.	1	4	4	10	18	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Аттестация за 1 семестр (зачет с оценкой):	1		2	2	4	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Итого в I семестре:	1	10	20	42	72		
Тема 5. Характерные черты русской библистики и предпосылки её развития в XIX в.	2	2	2	2	6	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Тема 6. Текстологические труды по изучению славянского текста Священного Писания и их значение.	2	2	2	2	6	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Тема 7. Научные труды по переводу Библии на русский язык и их значение.	2	2	4	4	10	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Тема 8. Научно-методическое наследие русских библистов XIX- нач. XX вв.: особенности и проблематика основных научных трудов.	2	2	6	2	10	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Аттестация за 2 семестр (зачет с оценкой):	2		2	2	4	ОПК-2	Устный опрос, письм. раб., тест
Итого во II семестре:	2	8	16	12	36	ОПК-2	
Итого по дисциплине:		18	36	54	108	-	

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Работа с текстами;
- 2) Чтение литературы.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Домонгольский период: начало XI – середина XIII вв.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 2. Монгольский период: середина XIII – конец XV вв.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 3. Период книгопечатания на Руси.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 4. Библеистика в Московской Духовной Академии в первой половине XIX в.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 5. Характерные черты русской библеистики и предпосылки её развития в XIX в.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 6. Текстологические труды по изучению славянского текста Священного Писания и их значение.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 7. Научные труды по переводу Библии на русский язык и их значение.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 8. Научно-методическое наследие русских библеистов XIX- нач. XX вв.: особенности и проблематика основных научных трудов.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
	Тема 1. Домонгольский период: начало XI – середина XIII вв.	опрос	1. Значение трудов святых равноапостольных Кирилла и Мефодия по переводу Библии на славянский язык. Краткая история и характеристика Кирилло-Мефодиевского перевода Библии на славянский язык.
	Тема 2. Монгольский период: середина XIII – конец XV вв.	опрос	2. Общий обзор Домонгольского периода: свидетельства о сохранившихся списках Нового и Ветхого Заветов на церковно-славянском языке. Краткая характеристика важнейших из них. 3. Митрополит Иларион и его «Слово о Законе и благодати»: житие митр. Илариона, характеристика «Слова», примеры использования ветхозаветных прообразов митр. Иларионом. 4. Епископ Кирилл Туровский и его проповеди: житие еп. Кирилла, характеристика экзегетического элемента в проповедях свт. Кирилла. 5. Общий обзор Монгольского периода: свидетельства о сохранившихся списках Нового и Ветхого Заветов на церковно-славянском языке. Краткая характеристика важнейших из них. 6. Чудовская рукопись Нового Завета свт. Алексия Московского: оценка перевода русскими историками и библеистами, проблема авторства, особенности и принципы перевода. 7. Геннадьевская Библия: биографическая справка из жития свт. Геннадия Новгородского, характеристика исторического фона на Руси времени создания Библии, оценка научной и практической ценности издания.
	Тема 3. Период книгопечатания на Руси.	опрос	1. Преп. Максим Грек: краткое житие, особенности переводческой деятельности преп. Максима, краткая характеристика по переводу Библии и экзегетических трудов преп. Максима Грека.
	Тема 4. Библеистика в Московской	опрос	2. Обзор библейских переводов и переложений Славянской Библии в юго-

	<p>Духовной Академии в первой половине XIX в.</p>		<p>западной и западной Руси в XVI веке: характеристика церковно-политической ситуации, церковно-славянские библейские переводы, западно-русские библейские переводы.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Издания трудов «защитной литературы», Учительные Евангелия, компиляции библейских толкований и изречений Библии в юго-западной и западной Руси в XVI веке. 4. Издание Острожской Библии: историческая справка о диаконе Иоанне Федорове, деятельность Острожской книжной справы по подготовке издания, оценка издания современными библеистами. 5. Деятельность царя Ивана Грозного по развитию типографского дела. 6. Деятельность патриарха Никона и Епифания Славинецкого по исправлению и изданию библейских переводов, издание Московской Библии. 7. Издание Елизаветинской Библии: деятельность справщиков в правление Петра I, характеристика ситуации вокруг подготовки перевода после 1725 года, деятельность ученых-переводчиков при императрице Елизавете, оценка издания Елизаветинской Библии современными исследователями. 8. Оценка условий и обзор персоналий МДА с середины до конца XVIII века, митр. Платон (Левшин) и его ученики, свт. Филарет (Амфитеатров), прот. Александр Горский и др. 9. Вклад Московской Духовной Академии в дело перевода Библии на русский язык.
	<p>Тема 5. Характерные черты русской библеистики и предпосылки её развития в XIX в.</p>	<p>опрос</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Исторические этапы текстологических трудов справщиков Славянской Библии в период до XIX в. 2. Исторические этапы развития духовного образования в России в период до XIX в. 3. Предпосылки появления трудов по библеистике в конце XVIII в.
	<p>Тема 6. Текстологические труды по изучению славянского текста Священного Писания и их значение.</p>	<p>опрос</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Преобразование духовных учебных заведений в конце XVIII – начале XIX вв. 2. Митрополит Платон (Левшин) и его деятельность по развитию библейских исследований. 3. Предпосылки и основные направления реформы духовных учебных заведений 1808-1814 гг. и её значение для развития русской библеистики. 4. История создания Российского библейского общества и его роль в распространении Библии в

			<p>России.</p> <p>5. Труды по переводу Библии на русский язык под эгидой РБО.</p> <p>6. Основные причины закрытия РБО и сожжения напечатанного тиража Пятикнижия Моисеева.</p> <p>7. Научно-методологическое наследие свят. Филарета (Дроздова) в области библеистики.</p> <p>8. Научные труды прот. Герасима Павского по переводу Священного Писания Ветхого Завета на русский язык и их значение для развития библеистики.</p> <p>9. Научные труды архим. Макария (Глухарева) по переводу Священного Писания на русский язык и их значение для развития библеистики.</p> <p>10. Основные причины замедления темпов библейских исследований в эпоху царствования Николая I.</p> <p>11. «Дело прот. Герасима Павского» как показательный пример для характеристики эпохи «обратного хода» в библейских исследованиях.</p> <p>12. Научные труды в области библеистики в первой половине XIX в. и их характеристика.</p>
	<p>Тема 7. Научные труды по переводу Библии на русский язык и их значение.</p>	<p>опрос</p>	<p>1. Возобновление дела перевода Библии на русский язык в 1856-58 гг.</p> <p>2. Сравнительный анализ позиций свят. Филарета (Дроздова) и митр. Филарета (Амфитеатрова) по вопросу перевода Библии на русский язык.</p> <p>3. Основные текстологические принципы, предложенные свят. Филаретом (Дроздовым) при переводе Библии на русский язык и их значение.</p> <p>4. Текстологические труды по переводу Священного Писания Нового Завета на русский язык.</p> <p>5. Организационные особенности перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык.</p> <p>6. Синодальный перевод Нового Завета и его филологические и текстологические особенности.</p> <p>7. Синодальный перевод Священного Писания Ветхого Завета и его филологические и текстологические особенности.</p> <p>8. Значение Синодального перевода Библии для развития русской экзегезы.</p> <p>9. Значение Синодального перевода Библии для развития русской апологетической библеистики.</p> <p>10. Значение Синодального перевода Библии для развития библейских филологических и текстологических исследований.</p> <p>11. Сущность дискуссии в русской библеистике по вопросу выбора основы для перевода</p>

			<p>Священного Писания Ветхого Завета на русский язык.</p> <p>12. Научные взгляды библеистов - сторонников Септуагинты как основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык (свят. Феофана Затворника, П.А. Юнгера, В.Н. Мышцына и др.).</p> <p>13. Научные взгляды библеистов - сторонников Масоретского текста как основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык (П.И. Горского-Платонова и др.).</p> <p>14. Научная деятельность А.В. Горского и К.В. Невоструева по исследованию славянских рукописей Священного Писания.</p> <p>15. Научные труды И.Е. Евсеева и Г.А. Воскресенского по проблемам Славянской Библии.</p> <p>16. Реформа духовных учебных заведений 1867-1869 гг. и её значение для развития библеистики.</p> <p>17. Реформа духовных учебных заведений 1882-1884 гг. и её значение для развития библеистики.</p> <p>18. Основные направления библейских исследований во второй половине XIX в. и их наиболее яркие представители.</p> <p>19. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников СПбДА: Н.Н. Глубоковского, Ф.Г. Елеонского, А.П. Лопухина.</p>
	<p>Тема 8. Научно-методическое наследие русских библеистов XIX-нач. XX вв.: особенности и проблематика основных научных трудов.</p>	опрос	<p>1. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников МДА: сщмч. Илариона (Троицкого), еп. Михаила (Лузина), прот. Н. Елеонского, М.Д. Муретова, И.Н. Корсунского.</p> <p>2. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников КДА и КазДА: архиеп. Василия (Богдашевского), А.А. Олесницкого; В.П. Рыбинского, П.А.Юнгера.</p> <p>3. Научно-исследовательская деятельность русских ученых-библеистов в эмиграции.</p> <p>4. История создания Свято-Сергиевского богословского института в Париже и его значение для развития русских библейско-богословских исследований.</p>

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачёту с оценкой (1 семестр):

Вопросы по теме 1

1. Значение трудов святых равноапостольных Кирилла и Мефодия по переводу Библии на славянский язык. Краткая история и характеристика Кирилло-Мефодиевского перевода Библии на славянский язык.
2. Общий обзор Домонгольского периода: свидетельства о сохранившихся списках Нового и Ветхого Заветов на церковно-славянском языке. Краткая характеристика важнейших из них.
3. Митрополит Иларион и его «Слово о Законе и благодати»: житие митр. Илариона, характеристика «Слова», примеры использования ветхозаветных прообразов митр. Иларионом.
4. Епископ Кирилл Туровский и его проповеди: житие еп. Кирилла, характеристика экзегетического элемента в проповедях свт. Кирилла.

Вопросы по теме 2

1. Общий обзор Монгольского периода: свидетельства о сохранившихся списках Нового и Ветхого Заветов на церковно-славянском языке. Краткая характеристика важнейших из них.
2. Чудовская рукопись Нового Завета свт. Алексия Московского: оценка перевода русскими историками и библеистами, проблема авторства, особенности и принципы перевода.
3. Геннадьевская Библия: биографическая справка из жития свт. Геннадия Новгородского, характеристика исторического фона на Руси времени создания Библии, оценка научной и практической ценности издания.

Вопросы по теме 3

10. Преп. Максим Грек: краткое житие, особенности переводческой деятельности преп. Максима, краткая характеристика по переводу Библии и экзегетических трудов преп. Максима Грека.
11. Обзор библейских переводов и переложений Славянской Библии в юго-западной и западной Руси в XVI веке: характеристика церковно-политической ситуации, церковно-славянские библейские переводы, западно-русские библейские переводы.
12. Издания трудов «защитной литературы», Учительные Евангелия, компиляции библейских толкований и изречений Библии в юго-западной и западной Руси в XVI веке.
13. Издание Острожской Библии: историческая справка о диаконе Иоанне Федорове, деятельность Острожской книжной справы по подготовке издания, оценка издания современными библеистами.
14. Деятельность царя Ивана Грозного по развитию типографского дела.
15. Деятельность патриарха Никона и Епифания Славинецкого по исправлению и изданию библейских переводов, издание Московской Библии.
16. Издание Елизаветинской Библии: деятельность справщиков в правление Петра I, характеристика ситуации вокруг подготовки перевода после 1725 года, деятельность ученых-переводчиков при императрице Елизавете, оценка издания Елизаветинской Библии современными исследователями.

Вопросы по теме 4

1. Оценка условий и обзор персоналий МДА с середины до конца XVIII века, митр. Платон (Левшин) и его ученики, свт. Филарет (Амфитеатов), прот. Александр Горский и др.
2. Вклад Московской Духовной Академии в дело перевода Библии на русский язык.

Тесты к зачёту за 1 семестр

Тест 1.

К какому году был закончен Кирилло-Мефодиевский перевод Библии:

1. 863
2. 869
3. 885
4. 988.

Тест 2.

Как называется произведение митр. Илариона (XI в.):

1. Златоструй
2. Слово о Законе и благодати
3. Пчельник
4. Галичское Евангелие

Тест 3.

Как называется рукопись, автором которой считается свт. Алексей Московский:

1. Духовное завещание
2. Никоновская рукопись
3. Перевод Нового Завета на зырянский язык
4. Чудовский Новый Завет

Тест 4.

Год издания Геннадьевской Библии:

1. 1488
2. 1492
3. 1499
4. 1514

Тест 5.

Как назывался первый перевод преп. Максима Грека:

1. Толковая Псалтирь
2. Толкование на Деяния Апостольские
3. Повесть об Есфири
4. Шестоднев свт. Василия Великого

Тест 6.

Как имя издателя Острожской Библии:

1. Преп. Максим Грек

2. Диакон. Иоанн Федоров
3. Петр Мстиславцев
4. Арх. Епифаний Славинецкий

Тест 7.

Год издания Елизаветинской Библии:

1. 1663
2. 1725
3. 1748
4. 1751

Тест 8.

Кто выработал основные принципы перевода на русский язык книг Нового Завета:

1. Митр. Платон Левшин
2. Прот. Геннадий Павский
3. Прот. Александр Горский
4. Свт. Филарет Московский .

Вопросы к зачёту

1. Значение трудов святых равноапостольных Кирилла и Мефодия по переводу Библии на славянский язык. Краткая история и характеристика Кирилло-Мефодиевского перевода Библии на славянский язык.
2. Общий обзор Домонгольского периода: свидетельства о сохранившихся списках Нового и Ветхого Заветов на церковно-славянском языке. Краткая характеристика важнейших из них.
3. Митрополит Иларион и его «Слово о Законе и благодати»: житие митр. Илариона, характеристика «Слова», примеры использования ветхозаветных прообразов митр. Иларионом.
4. Епископ Кирилл Туровский и его проповеди: житие еп. Кирилла, характеристика экзегетического элемента в проповедях свт. Кирилла.
5. Общий обзор Монгольского периода: свидетельства о сохранившихся списках Нового и Ветхого Заветов на церковно-славянском языке. Краткая характеристика важнейших из них.
6. Чудовская рукопись Нового Завета свт. Алексия Московского: оценка перевода русскими историками и библеистами, проблема авторства, особенности и принципы перевода.
7. Геннадьевская Библия: биографическая справка из жития свт. Геннадия Новгородского, характеристика исторического фона на Руси времени создания Библии, оценка научной и практической ценности издания.
8. Преп. Максим Грек: краткое житие, особенности переводческой деятельности преп. Максима, краткая характеристика по переводу Библии и экзегетических трудов преп. Максима Грека.
9. Обзор библейских переводов и переложений Славянской Библии в юго-западной и западной Руси в XVI веке: характеристика церковно-политической

ситуации, церковно-славянские библейские переводы , западно-русские библейские переводы.

10. Издания трудов «защитной литературы», Учительные Евангелия, компиляции библейских толкований и изречений Библии в юго-западной и западной Руси в XVI веке.
11. Издание Острожской Библии: историческая справка о диаконе Иоанне Федорове, деятельность Острожской книжной справы по подготовке издания, оценка издания современными библеистами.
12. Деятельность царя Ивана Грозного по развитию типографского дела.
13. Деятельность патриарха Никона и Епифания Славинецкого по исправлению и изданию библейских переводов, издание Московской Библии.
14. Издание Елизаветинской Библии: деятельность справщиков в правление Петра I, характеристика ситуации вокруг подготовки перевода после 1725 года, деятельность ученых-переводчиков при императрице Елизавете, оценка издания Елизаветинской Библии современными исследователями.
15. Оценка условий и обзор персоналий МДА с середины до конца XVIII века, митр. Платон (Левшин) и его ученики, свт. Филарет (Амфитеатров), прот. Александр Горский и др.
16. Вклад Московской Духовной Академии в дело перевода Библии на русский язык.

Вопросы к зачёту с оценкой (2 семестр):

Вопросы по теме 5

1. Исторические этапы текстологических трудов справщиков Славянской Библии в период до XIX в.
2. Исторические этапы развития духовного образования в России в период до XIX в.
3. Предпосылки появления трудов по библеистике в конце XVIII в.

Вопросы по теме 6

13. Преобразование духовных учебных заведений в конце XVIII – начале XIX вв.
14. Митрополит Платон (Левшин) и его деятельность по развитию библейских исследований.
15. Предпосылки и основные направления реформы духовных учебных заведений 1808-1814 гг. и её значение для развития русской библеистики.
16. История создания Российского библейского общества и его роль в распространении Библии в России.
17. Труды по переводу Библии на русский язык под эгидой РБО.
18. Основные причины закрытия РБО и сожжения напечатанного тиража Пятикнижия Моисеева.
19. Научно-методологическое наследие свят. Филарета (Дроздова) в области библеистики.
20. Научные труды прот. Герасима Павского по переводу Священного Писания Ветхого Завета на русский язык и их значение для развития библеистики.

21. Научные труды архим. Макария (Глухарева) по переводу Священного Писания на русский язык и их значение для развития библеистики.
22. Основные причины замедления темпов библейских исследований в эпоху царствования Николая I.
23. «Дело прот. Герасима Павского» как показательный пример для характеристики эпохи «обратного хода» в библейских исследованиях.
24. Научные труды в области библеистики в первой половине XIX в. и их характеристика.

Вопросы по теме 7

20. Возобновление дела перевода Библии на русский язык в 1856-58 гг.
21. Сравнительный анализ позиций свят. Филарета (Дроздова) и митр. Филарета (Амфитеатрова) по вопросу перевода Библии на русский язык.
22. Основные текстологические принципы, предложенные свят. Филаретом (Дроздовым) при переводе Библии на русский язык и их значение.
23. Текстологические труды по переводу Священного Писания Нового Завета на русский язык.
24. Организационные особенности перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык.
25. Синодальный перевод Нового Завета и его филологические и текстологические особенности.
26. Синодальный перевод Священного Писания Ветхого Завета и его филологические и текстологические особенности.
27. Значение Синодального перевода Библии для развития русской экзегезы.
28. Значение Синодального перевода Библии для развития русской апологетической библеистики.
29. Значение Синодального перевода Библии для развития библейских филологических и текстологических исследований.
30. Сущность дискуссии в русской библеистике по вопросу выбора основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык.
31. Научные взгляды библеистов - сторонников Септуагинты как основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык (свят. Феофана Затворника, П.А. Юнгера, В.Н. Мышцына и др.).
32. Научные взгляды библеистов - сторонников Масоретского текста как основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык (П.И. Горского-Платонова и др.).
33. Научная деятельность А.В. Горского и К.В. Невоструева по исследованию славянских рукописей Священного Писания.
34. Научные труды И.Е. Евсеева и Г.А. Воскресенского по проблемам Славянской Библии.
35. Реформа духовных учебных заведений 1867-1869 гг. и её значение для развития библеистики.
36. Реформа духовных учебных заведений 1882-1884 гг. и её значение для развития библеистики.
37. Основные направления библейских исследований во второй половине XIX в. и их наиболее яркие представители.

38. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников СПбДА: Н.Н. Глубоковского, Ф.Г. Елеонского, А.П. Лопухина.

Вопросы по теме 8

1. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников МДА: сщмч. Илариона (Троицкого), еп. Михаила (Лузина), прот. Н. Елеонского, М.Д. Муретова, И.Н. Корсунского.
2. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников КДА и КазДА: архиеп. Василия (Богдасhevского), А.А. Олесницкого; В.П. Рыбинского, П.А. Юнгера.
3. Научно-исследовательская деятельность русских ученых-библеистов в эмиграции.
4. История создания Свято-Сергиевского богословского института в Париже и его значение для развития русских библейско-богословских исследований.

Тесты за 2 семестр

Промежуточный контроль № 1

1. Основным принципом православной библеистики является взгляд на Библию как на:

- а. произведение человеческого разума
- б. историческое произведение
- в. литературное произведение
- г. богодухновенный текст

2. Какое направление библейских исследований было характерно для начального этапа изучения Библии в на Руси:

- а. экзегетика
- б. исагогика
- в. текстологическая справа
- г. библейское богословие

3. С какими текстологическими проблемами впервые столкнулись правщики Елизаветинской Библии:

- а. отсутствие текстов Священного Писания на греческом языке
- б. отсутствие текстов Священного Писания на еврейском языке
- в. многочисленные разночтения в греческих рукописях Священного Писания
- г. значительные отличия греческого и еврейского текстов Библии

4. Какие духовные учебные заведения получили новый статус в результате реформы духовного образования 1808-1814 гг.:

- а. академии
- б. семинарии
- в. духовные училища
- г. приходские школы

5. Что является важнейшей предпосылкой развития библейских исследований в России в XIX в.:
- а. публикация трудов западных библеистов на русском языке
 - б. перевод Библии на русский язык
 - в. переход обучения в духовной школе с латинского языка на русский язык
 - г. либерализация всех сторон общественной жизни в России при императоре Александре II
6. Кто явился инициатором введения курса изучения Священного Писания в русской духовной школе:
- а. свт. Филарет (Дроздов)
 - б. свт. Геннадий (Гонзов)
 - в. архиеп. Феофан (Прокопович)
 - г. митр. Платон (Левшин)
7. Кто из русских библеистов является автором крупнейшего научного труда «Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки»:
- а. И.Е. Евсеев
 - б. Г.А. Воскресенский
 - в. А.В. Горский и К.И. Невоструев
 - г. П.И. Горский-Платонов
8. Кто из русских библеистов впервые сформулировал исагогические проблемы Книги Бытие:
- а. свт. Филарет (Дроздов)
 - б. проф. П.И. Савваитов
 - в. архим. Макарий (Глухарев)
 - г. прот. Герасим Павский
9. Герменевтика это библейская наука, которая изучает:
- а. историю толкования Библии
 - б. методы толкования Библии
 - в. историю переводов Библии
 - г. историю формирования канона Священных книг
10. Экзегетика – это библейская наука, которая занимается:
- а. систематизацией догматического учения
 - б. толкованием текстов Священного Писания
 - в. толкованием богослужебных молитвословий
 - г. исследованием истории Церкви
11. Исагогика - это библейская наука, которая изучает:
- а. точное значение отдельных слов в Библии

- б. новозаветное толкование Ветхого Завета
- в. Библию как литературное произведение
- г. вопросы введения в Библейские книги

12. Библейское богословие это наука, которая изучает:

- а. историю церковного догматического учения
- б. богодухновенность Священного Писания
- в. историю формирования канона библейских книг
- г. учение авторов библейских книг

13. Кто из русских библеистов впервые сформулировал исагогические проблемы книги Псалмов:

- а. свт. Филарет (Дроздов)
- б. проф. П.И. Савваитов
- в. архим. Макарий (Глухарев)
- г. прот. Герасим Павский

14. Кем впервые упоминается термин «исагогика»:

- а. Оригеном
- б. Адрианом Антиохийским
- в. Иоанном Дамаскиным
- г. блаж. Иеронимом

15. Богодухновенность в православном понимании это:

- а. «божественный диктант»
- б. церковное предание
- в. синергия Бога и человека
- г. писания святых отцов

Промежуточный контроль № 2

1. Кто из русских библеистов считается «отцом» православной исагогики:

- а. П.А. Юнгеров
- б. Н.Н. Глубоковский
- в. еп. Михаил (Лузин)
- г. И.Н. Корсунский

2. Свт. Филарет (Дроздов) называл период царствования императора Николая I «обратным ходом» для русской библеистики потому что:

- а. предполагалось использовать исключительно творения свв. отцов
- б. предполагалось использовать текстологические результаты петровских справщиков
- г. были запрещены любые библейские исследования

д. использовался латинский язык для написания научных исследований

3. В чем была основная причина административного расследования переводческой деятельности прот. Герасима Павского:

- а. догматические ошибки при переводе Пятикнижия Моисея
- б. неточности перевода на русский язык исторических книг Ветхого Завета
- в. нетрадиционные комментарии и компоновка пророческих книг
- д. перевод Ветхого Завета на русский язык с греческого текста

4. Почему было подготовлено специальное обращение к читателям при публикации первого русского перевода Псалтири:

- а. из-за неясности некоторых мест в русском переводе
- б. по требованиям Библейского общества
- в. из-за опасений раскола в связи с различиями русского и славянского перевода
- г. с целью скорейшего распространения перевода

5. При Синодальном переводе Ветхого Завета митр. Филарет (Московский) предложил использовать следующий подход:

- а. переводить исключительно с масоретского текста
- б. переводить исключительно с греческого текста
- в. переводить с масоретского текста с учетом славянского перевода
- г. переводить с масоретского текста с учетом славянского и греческого переводов

6. Какой текст Священного Писания взят за основу Синодального перевода Ветхого Завета:

- а. текст на латинском языке
- б. текст на греческом языке
- в. текст на еврейском языке
- г. текст на славянском языке

7. Какой вопрос дискутировался в Русской Церкви перед Синодальным переводом Священного Писания:

- а. о возможности перевода
- б. об организации перевода
- в. о необходимости перевода
- г. о последующем использовании перевода

8. Кем были сформулированы основные принципы перевода Библии на русский язык:

- а. Российским Библейским обществом
- б. свят. Филаретом (Дроздовым)
- в. Комиссией духовных училищ при Святейшем Синоде

г. Святейшим Синодом

9. В чем заключалась особенность первого русского перевода Нового Завета:

- а. отсутствие ссылок на параллельные места текста Священного Писания
б. наличие специального обращения к христолюбивому читателю
в. напечатание параллельно с русским переводом славянского текста
г. наличие подстрочных комментариев

10. По какому вопросу развернулась дискуссия после публикации Синодального перевода Библии:

- а. о порядке распространении напечатанных экземпляров Библии
б. о необходимости создания русского перевода Библии с греческого текста
в. о переводе неканонических книг Ветхого Завета
г. о сравнительном догматическом достоинстве масоретского текста и Септуагинты

11. При переводе Ветхого Завета митр. Филарет (Московский) предложил использовать следующий подход:

- а. переводить исключительно с масоретского текста
б. переводить исключительно с греческого текста
в. переводить с масоретского текста с учетом славянского перевода
г. переводить с масоретского текста с учетом славянского и греческого переводов

12. Кто из русских библеистов выполнил перевод Библии на русский язык с греческого текста:

- а. прот. Герасим Павский
б. архим. Макарий (Глухарев)
в. проф. А.П. Лопухин
г. проф. П.А. Юнгер

13. Синодальный перевод Библии задумывался для использования:

- а. при обучении в духовных учебных заведениях
б. для использования при богослужении
в. для домашнего чтения
г. для научных библейских исследований

14. В чем заключалась особенность первого русского перевода Нового Завета:

- а. отсутствие ссылок на параллельные места текста Священного Писания
б. наличие специального обращения к христолюбивому читателю

- в. напечатание параллельно с русским переводом славянского текста
- г. наличие подстрочных комментариев

Промежуточный контроль № 3

1. Кто из русских библеистов является автором работы «О Евангелиях и Евангельской истории: По поводу книги «Жизнь Иисуса», соч. Ренана: Опыт обзора и разбора так называемой отрицательной критики Евангелий и Евангельской истории»:

- а. А.П. Лопухин
- б. архим. Михаил (Лузин)
- в. Ф.Г. Елеонский
- г. сщмч. Иларион (Троицкий)

2. Кто из русских библеистов является автором работы «Учение о Логосе у Филона Александрийского и у Иоанна Богослова, в связи с предшествующим историч. развитием идеи о Логосе в греч. философии и иудейской теософии»:

- а. М.Д. Муретов
- б. И.Н. Корсунский
- в. еп. Василий (Богдашевский)
- г. Ф.Г. Елеонский

3. Кто из русских библеистов является автором работы «Новый Завет в апостольское время»:

- а. А.А. Олесницкий
- б. В.П. Рыбинский
- в. сщмч. Иларион (Троицкий)
- г. М.Д. Муретов

4. Кто из русских библеистов является автором работы: «Благовестие христианской свободы в послании св. апостола Павла к Галатам»:

- а. А.П. Лопухин
- б. П.А. Юнгеров
- в. архим. Михаил (Лузин)
- г. Н.Н. Глубоковский

5. Кто из русских библеистов является автором работы «Библейская история Ветхого Завета»:

- а. М.Д. Муретов
- б. А.П. Лопухин
- в. В.П. Рыбинский
- г. еп. Василий (Богдашевский)

6. Кто из русских библеистов является автором работы «Книга пророка Амоса: Введение, перевод и объяснение»:

- а. П.А. Юнгеров
- б. А.П. Лопухин
- в. Н.Н. Глубоковский
- г. архим. Михаил (Лузин)

7. Кто из русских является автором работы «Перевод LXX. Его значение в истории греческого языка и словесности»:

- а. А.А. Олесницкий
- б. И.Н. Корсунский
- в. Ф.Г. Елеонский
- г. еп. Василий (Богдасhevский)

8. А.А. Олесницкий являлся профессором:

- а. КДА
- б. КазДА
- в. МДА
- г. СПбДА

9. Н.Н. Глубоковский являлся профессором:

- а. КДА
- б. КазДА
- в. МДА
- г. СПбДА

10. П.А. Юнгеров являлся профессором:

- а. КДА
- б. КазДА
- в. МДА
- г. СПбДА

11. Епископ Михаил (Лузин) являлся профессором:

- а. КДА
- б. КазДА
- в. МДА
- г. СПбДА

12. Составитель Толковой Библии, выпускник СПбДА:

- а. Е. Е. Голубиннский
- б. А. П. Лопухин
- в. П. В. Знаменский
- г. митр. Макарий (Булгаков)

13. М.Д. Муретов являлся профессором:

- а. КДА
- б. КазДА

- в. МДА
- г. СПбДА

14. И.П. Корсунский являлся профессором:

- а. КДА
- б. КазДА
- в. МДА
- г. СПбДА

15. В.П. Рыбинский являлся профессором:

- а. КДА
- б. КазДА
- в. МДА
- г. СПбДА

Вопросы к зачёту

5. Исторические этапы текстологических трудов справщиков Славянской Библии в период до XIX в.
6. Исторические этапы развития духовного образования в России в период до XIX в.
7. Предпосылки появления трудов по библеистике в конце XVIII в.
8. Преобразование духовных учебных заведений в конце XVIII – начале XIX вв.
9. Митрополит Платон (Левшин) и его деятельность по развитию библейских исследований.
10. Предпосылки и основные направления реформы духовных учебных заведений 1808-1814 гг. и её значение для развития русской библеистики.
11. История создания Российского библейского общества и его роль в распространении Библии в России.
12. Труды по переводу Библии на русский язык под эгидой РБО.
13. Основные причины закрытия РБО и сожжения напечатанного тиража Пятикнижия Моисеева.
14. Научно-методологическое наследие свят. Филарета (Дроздова) в области библеистики.
15. Научные труды прот. Герасима Павского по переводу Священного Писания Ветхого Завета на русский язык и их значение для развития библеистики.
16. Научные труды архим. Макария (Глухарева) по переводу Священного Писания на русский язык и их значение для развития библеистики.
17. Основные причины замедления темпов библейских исследований в эпоху царствования Николая I.
18. «Дело прот. Герасима Павского» как показательный пример для характеристики эпохи «обратного хода» в библейских исследованиях.
19. Научные труды в области библеистики в первой половине XIX в. и их характеристика.
20. Возобновление дела перевода Библии на русский язык в 1856-58 гг.

21. Сравнительный анализ позиций свят. Филарета (Дроздова) и митр. Филарета (Амфитеатрова) по вопросу перевода Библии на русский язык.
22. Основные текстологические принципы, предложенные свят. Филаретом (Дроздовым) при переводе Библии на русский язык и их значение.
23. Текстологические труды по переводу Священного Писания Нового Завета на русский язык.
24. Организационные особенности перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык.
25. Синодальный перевод Нового Завета и его филологические и текстологические особенности.
26. Синодальный перевод Священного Писания Ветхого Завета и его филологические и текстологические особенности.
27. Значение Синодального перевода Библии для развития русской экзегезы.
28. Значение Синодального перевода Библии для развития русской апологетической библеистики.
29. Значение Синодального перевода Библии для развития библейских филологических и текстологических исследований.
30. Сущность дискуссии в русской библеистике по вопросу выбора основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык.
31. Научные взгляды библеистов - сторонников Септуагинты как основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык (свят. Феофана Затворника, П.А. Юнгера, В.Н. Мышцына и др.).
32. Научные взгляды библеистов - сторонников Масоретского текста как основы для перевода Священного Писания Ветхого Завета на русский язык (П.И. Горского-Платонова и др.).
33. Научная деятельность А.В. Горского и К.В. Невоструева по исследованию славянских рукописей Священного Писания.
34. Научные труды И.Е. Евсеева и Г.А. Воскресенского по проблемам Славянской Библии.
35. Реформа духовных учебных заведений 1867-1869 гг. и её значение для развития библеистики.
36. Реформа духовных учебных заведений 1882-1884 гг. и её значение для развития библеистики.
37. Основные направления библейских исследований во второй половине XIX в. и их наиболее яркие представители.
38. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников СПбДА: Н.Н. Глубоковского, Ф.Г. Елеонского, А.П. Лопухина.
39. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников МДА: сщмч. Илариона (Троицкого), еп. Михаила (Лузина), прот. Н. Елеонского, М.Д. Муретова, И.Н. Корсунского.
40. Научно-богословское наследие ученых-библеистов выпускников КДА и КазДА: архиеп. Василия (Богдашевского), А.А. Олесницкого; В.П. Рыбинского, П.А. Юнгера.
41. Научно-исследовательская деятельность русских ученых-библеистов в эмиграции.

42. История создания Свято-Сергиевского богословского института в Париже и его значение для развития русских библейско-богословских исследований.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Экзегетика и герменевтика Священного Писания : вып. 1 : сб. мат-лов / Богословская научная конференция (I-II ; 27.10. 2005 и 22-23. 11. 2006 ; Сергиев Посад, МДА) . - Сергиев Посад : Московская Православная Духовная Академия, 2007. - 156 с.
2	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Лявданский А.К. Исагогика / архим. Ианнуарий(Ивлиев) [и др.] // Православная энциклопедия. - 2011. -Т 27. - С. 52-69
2	Беляев, Л.А. От библейских древностей к христианским: очерки археологии эпохи формирования иудаизма и христианства / Л.А. Беляев, Н.Я. Мерперт. - М. : Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2007. - 528 с. - (Bibliotheca Ignatiana). - ISBN 5-94242-036-9
3	Десницкий, А.С. Введение в библейскую экзегетику : научное издание / А.С. Десницкий ; науч. ред. Т. Грид. - М. : Издательство ПСТГУ, 2013. - 416 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7429-0660-5

6.1.2. Рекомендуемая литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Свщмч. Иларион (Троицкий). Священное Писание и Церковь. Творения. Т. 2. М., Сретенский монастырь, 2004. С. 149-179.
2	Алексеев А.А. Текстология Славянской Библии. СПб, 1999.
3	Горский А.В., Невоструев К.И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной Библиотеки, т.I, М., 1855.
4	Глубоковский Н.Н., проф. Русская богословская наука в её историческом развитии и новейшем состоянии. Свято-Владимирское Братство. М., 2002.
5	Евсеев И. Е. Геннадиевская библия 1499 г. М., 1914.
6	Евсеев И.Е. Очерки по истории славянского перевода Библии. Пг., 1917.
7	Исаевич Я. Д. История издания Острожской библии//Острожская библия: Сб. статей. М., 1990. С. 3—16.
8	Корсунский И.Н. О подвигах Филарета, митрополита Московского, в деле перевода Библии на русский язык. Историко-критическое исследование». М., 1883.
9	Корсунский И.Н. Значение святых Кирилла и Мефодия как учителей народа русского. М., 1885. С. 53.

10	Леонардов Д.С. Учение о богодухновенности Священного Писания мужей апостольских. Вера и Разум, 1898, № 5.
11	Мень Александр, протоиерей. К истории Русской Православной Библиистики// Богословские Труды, №28, стр.272-289.
12	Михаил (Лузин), архиеп. Библейская наука. Кн. 1. Очерк истории толкования Библии. Тула, 1898.
13	Никольский М.В. Наша библейская наука. — ПО, 1875, № 2.
14	Сольский. И.С. Употребление и изучение Библии в России.— Православное обозрение, 1868, № 10—11.
15	Флоровский Г., протоиерей. Пути Русского Богословия. Вильнюс, 1991.
16	Чистович И.А. История перевода Библии на русский язык. СПб., 1899.
17	Св. Феофан (Говоров), епископ. Об употреблении нового перевода Ветхозаветных писаний //Духовное Чтение. 1876. Ч. 3.
18	Св. Филарет (Дроздов), митр. О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Священного Писания. В книге: Филарет, митрополит Московский и Коломенский. Творения. М., 1994.
19	Алексеев А. А. Русский Синодальный перевод Ветхого Завета.// Сборник «Перевод Библии». Институт перевода Библии. М., 2003. С. 293-305.
20	Алексеев А. А. Место Острожской библии в истории славянского текста священного Писания // Острожская библия: / Сборник статей М., 1990. С. 48—73.
21	Алексеев А. А. Кирилло-Мефодиевское переводческое наследие и его исторические судьбы: Переводы св. Писания в славянской письменности // История, культура, этнография и фольклор славянских народов: X Международный съезд славистов, София. Сентябрь, 1988 /Доклады советской делегации. М., 1988. С. 124—145.
22	Бодянский О.М. О времени происхождения славянских письмен. М., 1855.
23	Буслаев Ф.И. Исторические очерки русской словесности и искусства. Т. 1–2. СПб., 1861.
24	Воскресенский Г.А. Древний славянский перевод Апостола и его судьбы до XV в. Опыт исследования языка и текста славянского перевода Апостола по рукописям XI—XV вв. М., 1879. – С. 349.
25	Воскресенский Г.А. Кирило-Мефодиевский перевод Библии. Прибавление к трудам Святых Отцов, 1885, ч. 36, сс. 229-252.
26	Воскресенский Г. А. К вопросу о научном издании славянского перевода Библии // Память столетия (1814—1914) имп. Московской духовной академии: Сб. статей. Т. 1. Сергиев Посад, 1915. С. 68—99.
27	Воскресенский Г.А. Характеристические черты четырех редакций славянского перевода Евангелия. Одесса, 1886.
28	Голубинский Е.Е. История Русской Церкви, т.II. М.,1900.
29	Горфункель А. Х. Историко-культурное значение первопечатных Библий (Острожская Библия в контексте европейской культуры) //Федоровские чтения 1981. М., 1985. С. 66-76.
30	Дурнов Н. Н. К вопросу о древнейших переводах на старославянский язык библейских текстов // Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук. Т. 30. 1925. С. 353—429.
31	Евангелие от Матфея в славянской традиции. Изд. подг. А.А.Алексеев, И.В.Азарова, Е.Л.Алексеева и др. РБО, СПб., 2005. – С. 181.
32	Евангелие от Иоанна в славянской традиции. Изд. подг. А.А.Алексеев, А.А.Пичхадзе, М.Б.Бабицкая и др. РБО, СПб., 1998. - С. 83.
33	Евсеев И.Е. Записка о научном издании славянского перевода Библии и проект означенного издания: к 200-летию со времени первого царского указа об усовершеннии славянского перевода Библии. СПб., 1912.

34	Евсеев И.Е. Книга пророка Исайи в древне-славянском переводе в двух частях: ч. 1: Славянский перевод по рукописям 12-16 вв.; ч. 2: Греческий оригинал славянского перевода книги пророка Исайи. СПб., 1897.
35	Евсеев И. Е. О древнеславянском переводе Ветхого Завета. СПб., 1897.
36	Евсеев И. Е. Рукописное предание славянской Библии. СПб., 1911.
37	Евсеев И.Е. Следы утраченного первоначального перевода пророческих книг на славянском языке. СПб., 1899.
38	Евсеев И. Е. Собор и Библия. Пг., 1917.
39	Елеонский Ф.Г. По поводу 150-летия Елизаветинской Библии: О новом пересмотре славянского перевода Библии. СПб., 1902.
40	Елеонский Ф.Г. Примеры сделанных Елизаветинскими справщиками исправлений текста Первопечатной славянской Библии, не служащих к его усовершенствованию. Журнал «Христианское чтение». 1902 г., том I, стр. 675-685, 841-852.
41	Елеонский Ф.Г. Отечественные труды по изучению Библии в XIX в. Христианское чтение. 1901. Ч. 1. № 1. С. 5-28; № 5. С. 633-660.
42	Жуковская Л.П. Развитие славяно-русской палеографии (В дореволюционной России и СССР). М., 1963.
43	Иванов А. Текстуальные памятники Священных Новозаветных Писаний//Богословские Труды, №1.
44	Иннокентий (Павлов), игумен. Славянская традиция Священного Писания и Острожская Библия // Острожская библия: Сб. статей. М., 1990. С. 17—47.
45	Исаевич Я. Д. История издания Острожской библии//Острожская библия: Сб. статей. М., 1990. С. 3—16.
46	Истрин В.А. 1100 лет славянской азбуки. М., 1963.
47	Корсунский И.Н. Филарет митрополит Московский в его отношениях и деятельности по вопросу о переводе Библии на русский язык. М., 1886. С. 170.
48	Корсунский И.Н. Труды Московской Духовной Академии по переводу Св. Писания и творений св. Отцев на Русский язык за семьдесят пять лет (1814 - 1889) ее существования в "Прибавлениях к Творениям св. Отцев" ч. XLV за 1890 г., кн. 2, стр. 341 - 405).
49	Михаил (Лузин), архим. Столетие из истории толкования Библии у нас в России: Актовая речь / Годичный акт в Московской Духовной Академии 1 окт. 1877 г. М., 1878.
50	Михайлов А.В. Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе, ч. I. Варшава, 1912.
51	Муретов М.Д. Церковно-практическое и научно-богословское значение славянского перевода Нового Завета в труде святителя Алексия, митрополита Киево-Московского и Всероссийского: [Актовая речь] // Богословский вестник 1897. Т. 4. № 11. С. 177-199; № 12. С. 375-414; 1898. Т. 1. № 1. С. 155-156.
52	Невоструев К. И. Записка о переводе евангелия на славянский язык, сделанном свв. Кириллом и Мефодием // Кирилло-Мефодиевский сборник. М., 1865 С. 209—234.
53	Никольский Н.К. Рукописная книжность древнерусских библиотек. XI–XVII вв. / Материалы для «Словаря владельцев рукописей, писцов, переводчиков, справщиков и книгохранителей». Вып. 1. «А–В». СПб., 1915.
54	Никольский М.В. Успехи библейской науки в России. Православное обозрение, 1877, №3.
55	Рижский М.И. Русская библия: история переводов библии в России. СПб., 2007.
56	Смирнов С. История Московской Славяно-греко-латинской Академии. М., 1855.
57	Соболевский А.И. Славяно-русская палеография. СПб., 1908.
58	Соболевский А.И. Церковно-славянские тексты моравского происхождения. СПб, 1900.
59	Сольский И.С. Обзорение трудов по изучению Библии с XV в. до настоящего

	времени. Православное обозрение, 1869, № 4—5.
60	Сперанский М.Н. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. Исследования и тексты. М., 1905.
61	Строганов В., прот. Вклад Московской Духовной Академии в герменевтику Нового Завета. ЖМП, 1985, № 8.
62	Цуркан Роман. Славянский Перевод Библии. СПб., 2001.
63	Свщмч. Иларион (Троицкий). Священное Писание и Церковь. Творения. Т. 2. М., Сретенский монастырь, 2004. С. 149-179.
64	Алексеев А.А. Текстология Славянской Библии. СПб, 1999.
65	Горский А.В., Невоструев К.И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной Библиотеки, т.1, М., 1855.
66	Глубоковский Н.Н., проф. Русская богословская наука в её историческом развитии и новейшем состоянии. Свято-Владимирское Братство. М., 2002.
67	Евсеев И. Е. Геннадиевская библия 1499 г. М., 1914.
68	Евсеев И.Е. Очерки по истории славянского перевода Библии. Пг., 1917.
69	Исаевич Я. Д. История издания Острожской библии//Острожская библия: Сб. статей. М., 1990. С. 3—16.
70	Корсунский И.Н. О подвигах Филарета, митрополита Московского, в деле перевода Библии на русский язык. Историко-критическое исследование». М., 1883.
71	Корсунский И.Н. Значение святых Кирилла и Мефодия как учителей народа русского. М., 1885. С. 53.
72	Леонардов Д.С. Учение о богодухновенности Священного Писания мужей апостольских. Вера и Разум, 1898, № 5.
73	Мень Александр, протоиерей. К истории Русской Православной Библиистики// Богословские Труды, №28, стр.272-289.
74	Михаил (Лузин), архиеп. Библейская наука. Кн. 1. Очерк истории толкования Библии. Тула, 1898.
75	Никольский М.В. Наша библейская наука. — ПО, 1875, № 2.
76	Сольский. И.С. Употребление и изучение Библии в России.— Православное обозрение, 1868, № 10—11.
77	Флоровский Г., протоиерей. Пути Русского Богословия. Вильнюс, 1991.
78	Чистович И.А. История перевода Библии на русский язык. СПб., 1899.
79	Св. Феофан (Говоров), епископ. Об употреблении нового перевода Ветхозаветных писаний //Духовное Чтение. 1876. Ч. 3.
80	Св. Филарет (Дроздов), митр. О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Священного Писания. В книге: Филарет, митрополит Московский и Коломенский. Творения. М., 1994.
81	Алексеев А. А. Русский Синодальный перевод Ветхого Завета.// Сборник «Перевод Библии». Институт перевода Библии. М., 2003. С. 293-305.
82	Алексеев А. А. Место Острожской библии в истории славянского текста священного Писания // Острожская библия: / Сборник статей М., 1990. С. 48—73.
83	Алексеев А. А. Кирилло-Мефодиевское переводческое наследие и его исторические судьбы: Переводы св. Писания в славянской письменности // История, культура, этнография и фольклор славянских народов: X Международный съезд славистов, София. Сентябрь, 1988 /Доклады советской делегации. М., 1988. С. 124—145.
84	Бодянский О.М. О времени происхождения славянских письмен. М., 1855.
85	Буслаев Ф.И. Исторические очерки русской словесности и искусства. Т. 1–2. СПб., 1861.
86	Воскресенский Г.А. Древний славянский перевод Апостола и его судьбы до XV в. Опыт исследования языка и текста славянского перевода Апостола по рукописям XI—XV вв. М., 1879. – С. 349.

87	Воскресенский Г.А. Кирило-Мефодиевский перевод Библии. Прибавление к трудам Святых Отцов, 1885, ч. 36, сс. 229-252.
88	Воскресенский Г. А. К вопросу о научном издании славянского перевода Библии // Память столетия (1814—1914) имп. Московской духовной академии: Сб. статей. Т. 1. Сергиев Посад, 1915. С. 68—99.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	www.pravenc.ru — официальный сайт Православной энциклопедии
2	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»
3	www.portal-slovo.ru - образовательный портал «Слово»
4	www.bible-mda.ru - сайт кафедры Библистики МДА

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Изучение курса «История и методология русской библистики» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	учебная аудитория для проведения лекционных занятий;
2	компьютер (1 шт.);
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);

4	столы учебные студенческие (12 шт);
5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.